

SPORT UN ZUNGMINRARHAIHN

Il 21 febbraio di ogni anno si celebra la "Giornata Internazionale della Lingua Madre", un evento fortemente voluto dall'Unesco per sensibilizzare la popolazione mondiale sul tema del pluralismo e della diversità culturale. Anche il Trentino farà la sua parte, organizzando il convegno "Sportament": un'occasione per parlare di tutela delle minoranze linguistiche e rafforzamento dell'identità attraverso lo sport.



Di Zimbar Natzional bo da hatt gispilt in da lest Europeada von 2008 - Archivio KIL

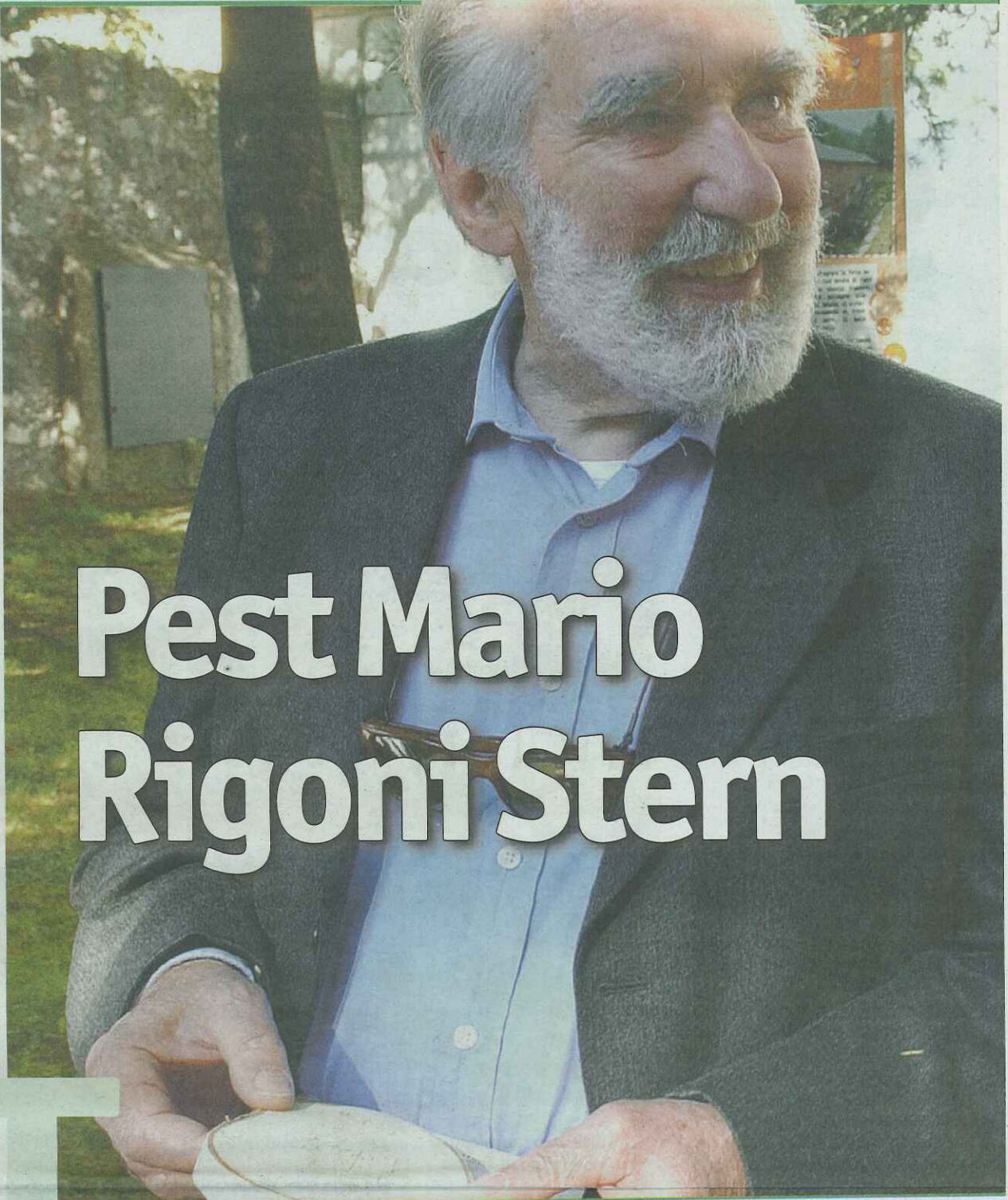
Di zungen giredet in di Bèlt so in obar di sékstausankh; gântz bianc vo dise so in di gikhent vo ettlane laüt (dar ingles, ummana vor alle), ma di merarstn so in "khlummane zungen" giredet vo lai a segno laüt bo da trang vür soi kultur un soi lem nützante di zung vo soine altn.

Di zungmindarhaitn, bo mearar un bo mindar, so in da gântz Bèlt. Zo stiana in Europa magatma gidenkhan di Katalé, di Ötschité, di Frisü, di Basche un di Gallesan. In Beleslânt so in da khent darkhent zbölft mindarhaitn: di sèlenen bo da stâmmen abe vo dar alta taütscha zung az bi di Zimbarn, di Möknar un di Walser un ândre o, az bi di sèlenen bo da ren albanés, katalò, gréko, ladino, friulò, sloveno, kroato, otschitò, sardo un franco-provenzale. Zoa zo untarschütza alle dise zungen, dar Unesco hatt ausgimacht ke affon 21 vo fevvaro vo aniaglaz djar, ma bart vairn dar "Tage vo dar Muatarzung, in alla di Bèlt".

Disar vairta iz gest starch gibölft zoa zo halta da kunt ke alle dise diferentegen zungen un kultur so in eppaz vo raich vor alle di laüt vo dar Bèlt, un gèmen zo tüana zoa azza stian lente iz eppaz bo da alle mochan tüan. Asó, in Trentino o, ma hatt in sint zo tüana eppaz vor in sèl tage, vor di zungen von Ladini, von Möknar un von Zimbarn. Haür, zo vaira in Tage vo da Muatarzung, dar Servizio au zo halta di Zungmindarhaitn hatt hergichet an konvegno bo ma bart reng vo zungen un vo sport. Sport umbromm ma sogetartzan zo reda un umbromm'z iz eppaz vil gihöart, bo da macht stian in kompania di laüt un bo da se mart kressarn. Sport un zung sméltzanse panândar un khemmen zo soina az bi a starcha kultur, kultur bo da mak khemmen ginützt zo reda vo naüing sachandar o, az bi eppaz groazez bo da macht höarn di laüt stoltz zo soina toal vo a mindarhait. Lai dise sachandar so in ginumma, tage vor tage, zo macha a pizzle raichar di Bèlt un zo machase kressarn un saung vür, fin benn alle bartn hârn vorstânt bi bichte da so in dise khlummane zungen.

Luca Zotti

CIMBRO



Pest Mario Rigoni Stern

di Margherita Detomas

LADINO

Vegnirà premià la mior opera de sagistica e la mior contia, jà publichèda tei doi egn dant del concors

termins e info

Vigni opera cognarà ruer te 7 copies, adum a duc i dac de l'autor a la "Segreteria delle Giurie Premio Mario Rigoni Stern", presso Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina, via Mach, 2 - 38100 San Michele all'Adige (Trento). Ai 31 de mèrz 2011 va fora l termin per l pest dedicà a la sagistica. Per maor informazioms se pel se oujer a: info@premiomario.rigonistern.it

Mario Rigoni Stern al Parco dei Mestieri (maggio 2005)

foto Gianni Zotta

Il Concorso, aperto a tutte le lingue dell'Arco Alpino, si articola in due sezioni: la narrativa e la sagistica, ognuna della quali biennale. Il Concorso per la narrativa avrà sede a Riva del Garda e la premiazione avrà luogo negli anni pari a partire dal 2012, mentre il Premio per i saggi avrà sede ad Asiago negli anni dispari, a partire dal 2011. Gli scritti dovranno essere relativi alle aree tematiche illustrate, pubblicati in una delle lingue parlate sull'arco alpino. Il "Premio Mario Rigoni Stern" sarà assegnato al migliore racconto e migliore saggio in assoluto.

L Pest l'é avert a duc i lengac de la Elpes (apede al talian vegn conscidrà l todesch, l franzos, l sloven, l ladin di Grijuns, l ladin dolomitan, l ladin del Friül, amò l franco provenzal e l ozitan), e l vegn portà dant per sottrissér (recordan Mario Rigoni Stern) l leam ideal che l'é anter i monc e chela fradaa culturala che à desché fondament i valores del respet del ambient. Vegnirà premià la mior opera de sagistica e la mior contia, jà publichèda tei doi egn dant del concors. L Pest l'é sostegnù da la familia Rigoni Stern, da Ars Venandi da la Provincia Autonoma de Trent, da la Region Venet, dai comuns de Asiago e de Riva del Garda, da Fiera e Congressi de Riva del Garda, dal Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina, da Federaccia, da la Cassa de Sparagn de Trent e Bulsan e da la Cassa di Risparmio Veneta.

La motivazioms. La jent da mont à podù endrezèr sia comunitèdes te n ambient natural dassen unich, te na rei de tradizioms culturales desvalives leèdes a la carateristiches de sò teritore. L'é n univers cultural mareveous e desvalif, raion de confin anter nord e sud, anter l raion mediteran e l raion de la Mitteleuropa: na "ziviltà alpina" con si valores, con sia cognoschenzes culturales e artistiches, che raprejentea n model straordinar de referiment per l'Europa di popui che vegnirà. Emportanza per fer a na moda che la

describer a na vida originèla la cultura de la jent da mont, con l contér l leam anter la jent e sò ambient, e portan dant les Elpes desche element zentral de la leteradura te n modern sentiment ecologich e dl'etica.

I argomenc. L Pest, che vegn dat fora a roda tel Trentin e tel Venet n an per om, chirà la miores operes de narativa e de sagistica publichedes ti doi egn dant, con l'auzér fora, te chisc doi ciampes de la scrittura, ence chi setores specifichs de enteresc: l paesaje alpin, te sia carateristiches naturales e te sia estetica, la ativitèdes produtives tradizionèles, te sia carateristiches specifichs de passenament con l'ambient, l contest sozio-culturèl de la comunanzes alpines, con sia istituzions storiches leèdes al ben comun, la ciacia, desche atività leèda a na sensibeltà particulèra per l'ambient, la vera anter i monc desche lech particulèr e de padiment de la storia europeana, l patrimonio de narazion de la Elpes, con sia stories, sia conties, si mic del passà e da anchecondi.

La formula te deplù lingac. L Concors l'é endrezà te doi sezions: la narativa e la sagistica, vigniuna metuda a jir vigni doi egn. L Concors per la narativa arà sia senta a Riva del Garda, tel Trentin, e la premiazion vegnirà fata ti egn pèr a scomenzér dal 2012, enveze l Pest per i essays arà sia senta a Asiago, tel Venet, ti egn despèr, a scomenzér dal 2011. I scric congarà tratèr i argomenc metui dant e arà da esser publichèdes te un di lengac rejonés te la Elpes. L "Premie Mario Rigoni Stern" l vegnirà dat a la mior contia e al mior essay. La sezions vegnirà premièdes con n pest unich per vigniuna: un n pest per la narativa e un per la sagistica, dal valor de 10.000 (diess mile) Euro vigni un. La Giuries, una per vigni sezion del Pest, les é metudes adum da esponenc de nonze del mond culturèl e scientifich.

ZAITN AS BÉCKSLN

S ist prope bor: der binter ist nea' mer abia a vòrt. S ist ganua umadam schauung se ver za sechen, en hèrz van binter, unter a borma sunn, de bisn a'ne schnea, abia as baret schoa' langes. Ober s ist nèt lai dös as en de doin jarder hõt se gabèckslt.

A vòrt, en genner, hõt men zait gahõt ver za ròstn se aus. De haiser, va vria finz zobenz, sai' voll va lait gaben: de mander hom se paroatet de plinder as de barn en summer prauchen, de baiber hom guarnart de vicher, spunnen ont gaörbetn de boll, de kinder sai' za schual göngen.

Haitzegento de haiser sai' quase òlla lar: mander ont baiber sai' vort za örbetn, de kinder an gözn to za schual. Laischiar nea' met hõt vicher en stöll mear. Lai zobenz mut men sechen s liacht en de haiser u'kenntn. Òlla hom ober òlbe eppes za tea', ont men vinnt se zömm bea'ne van gözn.

A vòrt, de doin sai' de mu'netn va de vosnòcht gaben. De lait hom òlbe gabissst unterhòltn se aa. Laischiar òl mol de jungen hom se oa'ne galeikt ver za gea' en maschera: öcht-zeichen jungen u'galeikt pet en zaig as de hom hoam pfuntn, pakimmert lai za kemmen nèt kennt.

Zömm pet an gaiger zobenz sai'se, vroa' ont luste, van a haus as an önder göngen, iberhaupt bou as de hom gabissst as s hõt junga ont schea'na diarnen. De hom galöcht, tönzt, filo gamöcht, derbail as de òltn, iberhaupt de mame, pet de skis van spinnen hom òlls kontrolliart. Pa der nòcht dora sai'se vil vert göngen za riaven de diarnen kan bölket: s ist asou schea' gaben hearn gaing va vèrr, unter en vollermu', derbail as òlls umadam ist still gaben! Haitaa de jungen, en sònta ont en sunta, vinnen se zömm, ober de mearestn vert ist ver za nemmen an auto ont gea' do oder semm; ont benns aa de tea' tönzn en dorf, s ist prope hõt hòltn sa au. S sai' dora mearer jarder as koa'na maschere gea' en de haiser: finz de kinder ist men nea' mer sicher za löng sa gea', aloa', umadam pa der nòcht. De zaitn sai' prope gabèckslt: a vòrt as de viarzana van hourneng ver Vlarotz ist kirchta gaben. Turch de mess hõt men pfaiert der hailege Valentin, men hõt pformest pet an piatt bigue (sistn hõt men quase òlbe plent gèssn), men hõt kocht turtn ont zobenz hõt men tönzt òlla zömm. Haier, en sunta as kimmpt bart men bider kirchta möchen. S bart kemmen kein de mess en Indervlarotz, a viartl vour zeichena, ont derno bart men èssn a stickl turt òlla zömm. A kloa's trittl ver za pfaiern va nait der kirchta abia a vòrt.

NvM

MÖCHENO



Schnea en Oachlait

(Archivio BKI)